

Vysvetlenie

Verejný obstarávateľ, Ekonomická univerzita v Bratislave na základe žiadosti záujemcu o zákazky:

- Vydanie a tlač knihy REPESEA I. a
- Vydanie a tlač knihy REPESEA II.

zverejnené na webovej stránke verejného obstarávateľa, dňa 22.11.2019, formou prieskumu trhu, dáva nasledovné vysvetlenie:

Otázky záujemcu a odpovede verejného obstarávateľa:

Otázka č. 1

Rozsah v štandardnom vyjadrení / normostrany, počet znakov - slov

píše sa "120/85 strán v pôvodnom formáte A4", ale z toho nie je zrejmé, čo to znamená - jazykové práce sa obvykle kalkulujú na normostranu, tzn. počet znakov alebo prípadne slov.

Takto nie je zrejmé, či to nemáte prípadne v riadkovaní 1,0, čo by bolo určite viac ako 120 normostrán. Viete mi prípadne poslať náhľad ?

Tým, že robím aj na dizertačke a aktívne publikujem, dobré by bolo stranu z editoriálu, z obsahu príspevku a pokojne stranu s tabuľkami, kde je toho textu menej.

Ak takúto informáciu nemáte resp. nevieme doplniť, asi by bolo potrebné kalkulovať korektúry na väčší počet strán. Musíme s tým počítať, aby tam bola rezerva, pretože lacnejšie to následne ťažko niekto urobí (nota bene v dosť šibeničnom termíne).

Odpoveď verejného obstarávateľa:

Počet slov a znakov bez medzier a následne znakov s medzerami je v textoch nasledovný:

1. Assessing the impact and the quality of research: Manual and selected practice – 53 009 slov, 303 461 znakov bez medzier a 355 354 znakov s medzerami
2. Policy Implications of the Assessment of Quality and Impact of Research in South East Asian Countries – 25 198 slov, 149 319 znakov bez medzier a 173 590 znakov s medzerami
3. Developing Transferable Skills for Research – 143 293 slov, 779 737 znakov bez medzier a 936 252 slov s medzerami
4. MEASURING ACADEMIC IMPACT OF RESEARCH AT SOUTH-EAST ASIAN UNIVERSITIES (The System of the Assessment of Impact and Quality of Research (SAIQoR)) – 34 458 slov, 201 069 znakov bez medzier a 234 816 znakov s medzerami

Otázka č. 2

Sadzba a zlom resp. zalomenie

s čím sa vlastne počíta? Neviem, aké sú zvyklosti u vás, ale často náš partnerský vydavateľ tlačil takúto vedeckú literatúru tak, že sa sadzba a zlom len mierne upravili vo Worde, z ktorého sa exportovalo tlačové PDF. Zadávateľia na tieto veci obvykle nemajú moc peňazi a tlačiarne, kde sme tlač realizovali, s tým nemali problém. Takže – keď sa urobí nejaká základná úprava vo Worde, tak sadzba a zlom vnútra u jednej knihy možno odhadom na 230 EUR, možno dokonca aj menej. Keď sa k tomu má ale pristúpiť "profi" v InDesignu v nejakej poriadnej sadzbe, tak to bude napr. 950 EUR za jednu knihu. Navyiac v tom popise zákazky nie je vôbec uvedené, či text obsahuje obrázky, grafy a pod., a v akej podobe existujú (niečo iné je graf z Excelu alebo už pripravený v krivkách alebo rastri), čo môže taktiež hrať veľkú rolu. Takže, čo sa vlastne očakáva?

Odpoveď verejného obstarávateľa:

Požadujeme len základnú úpravu vo Worde a aby tabuľky a grafy neboli oddelené na rôznych stranách (ak to tabuľka dovoľuje). V texte sa nachádzajú aj grafy a tabuľky ale ich počet je vzhľadom k rozsahu textu relatívne nízky. Obrázky a grafy sú z bežných editorov, nie v krivkách.

Otázka č. 3

Od korektorov

Je potrebné upresniť, čo sa myslí pod jazykovou redakciou. Takáto požiadavka nie je úplne obvyklá. Môže to znamenať štylistickú úpravu, ale taktiež kontrolu vecnej správnosti, zjednotenie terminológie, a ďalšie veci. Cena je tak následne dosť rozdielna. Okrem toho, chce to určite aj vzorku textu, bez toho je skutočne ťažké posúdiť, koľko by to mohlo stáť.

Odpoveď verejného obstarávateľa:

V prípade jazykovej úpravy požadujeme len základnú kontrolu textu (pravopisné chyby a pod.), nie je požadovaná štylistická úprava, kontrola vecnej správnosti ani zhodnotenie terminológie.

Verejný obstarávateľ na základe horeuvedeného mení v zadaní zákazky v bode 5. „Termín predloženia cenovej ponuky“ nasledovne:

Namiesto: do 28.11.2018 do 9.00 h

Má byť: do 03.12.2019 do 10.00 h.

Bratislava 28.11.2019